

<運転免許証更新手続き> Proseso ng pagpapa-renew ng driver's license

日本語	タガログ語
通訳が必要な方は通訳人を連れてきてください。	Ang mga hindi makapagsalita o makaintindi ng salitang hapon ay kailangan may kasamang interpreter
○更新手続きに必要なもの	Ang mga kailangang dalhin ay:
・運転免許証	- Ang iyong driver's license
・運転免許証更新連絡書(更新連絡はがき)	- Renewal notice para sa iyong driver's license
・手数料(更新手数料と更新時講習を含めた額)	- Pambayad sa fees (para sa charge ng Renewal at lecture)
優良運転者講習～3,000円	- 3,000 yen para sa mga may Gold license
一般運転者講習～3,300円	- 3,300 yen para sa mga may ordinaryong drivers
違反運転者講習～3,850円	- 3,850 yen para sa mga may violation sa traffic laws
初回更新者講習～3,850円	- 3,850 yen para sa mga unang beses magpa-renew
高齢者講習等(受講者の方)～2,500円	- 2,500 yen para sa mga lecture for the elderly
○必要により準備していただくもの	Kapag nagpapa-renew ng driver's license, kailangan mo maghanda ng mga sumusunod:
・一般、初回、違反の講習を受ける方	Para sa mga dadalo ng pang bagong driver na lecture, ordinaryong lecture, at lecture para sa may mga traffic law violation ay kailangan magdala ng notebook at panulat
筆記具	

日本語	タガログ語
・本籍、国籍、氏名を変更される方	Para sa mga magpapalit ng orihinal na nakarehistrong address, nasyonalidad, o pangalan ay kailangan magdala ng Certificate of Residence Record na merong bagong nakarehistrong address, nasyonalidad, at walang imporsyon ng MyNumber (hindi pwede ang photocopy)
住民票の写し(コピーしたものは不可)(本籍、国籍の記載があり、マイナンバーが入っていないもの)	
・住所変更をされる方	Para sa mga kailangan magpalit ng address, magdala ng Certification of New Address (insurance card o mail na nagpapatunay ng bagong address)
新住所を証明できるもの(健康保険証、配達された郵便物等)	
・有効期間が満了する日における年齢が70歳以上の方	Para sa mga may edad 70 taong gulang pataas, kapag ang lisensya ay mageexpire na, kailangan magdala ng certificate mula sa approved certifier alin man sa mga sumusunod:
高齢者講習終了証明書、運転免許取得者教育(高齢者講習同等)終了証明書、特定任意高齢者講習終了証明書のいずれか	<ul style="list-style-type: none"> - Certificate of completing the lecture for the elderly - Certificate of completing the driver's license training / education (katumbas ng lecture para sa matatanda) - Certificate of completing the designated optional lecture for the elderly
・外国籍の方	Para sa mga may nasyonalidad na dayuhan ay kailangan magdala ng Residence Card o iba pang valid IDs.
・在留カード等	
・運転免許停止処分中の方	Para sa mga nasuspend ang driver's license, magdala ng License Suspension Note. (Ito ay tatanggapin lamang sa Aichi Driver's License Center o sa Higashi Mikawa Driver's License Center pero sa Linggo Aichi Driver's License Center lang maaaring tatanggapin)
運転免許停止処分書(運転免許試験場、東三河運転免許センターのみで受付可、ただし日曜日は運転試験場のみ受付可)	
○講習の区分と対象者	Kapag nagpapa-renew ng Driver's License ay merong iba't ibang kategorya ng lectures
・優良運転者講習(30分)	Lecture para sa mga may Gold License (30 minuto).
免許を受けている期間が継続5年以上で、過去5年間無事故無違反の方	Ito ay ibinibigay sa mga drayber na lumalagpas ng limang taon ang lisensya at hindi nagkaroon ng kahit anong traffic violation o ng kahit anong aksidente sa loob ng limang taon.
・一般運転者講習(1時間)	Lecture para sa mga may ordinaryong lisensya (1 oras).

日本語	タガログ語
免許を受けている期間が継続5年以上で、過去5年間に3点以下の違反が1回の方	Ito ay ibinibigay sa mga drayber na mayroong isang violation (hindi higit sa 3 penalty points) sa loob ng limang taon.
・違反運転者講習(2時間)	Lecture para sa mayroong traffic law violation (2 oras).
過去5年間に、違反・事故(3点以下の違反1回を除く)がある方	Ito ay ibinibigay sa mga drayber na may traffic law violation o naka-aksidente (maliban sa isang violation hindi higit sa 3 penalty points) sa loob ng limang taon
・初回更新者講習(2時間)	Lecture para sa unang beses magpa-renew (2 oras).
免許を受けている期間が継続5年未満で、3点以下の違反が1回以下の方	Ito ay ibinibigay sa mga drayber na hindi pa lumalagpas ng limang taon ang lisensya at wala o mayroong isang traffic law violation (hindi higit sa 3 penalty points).
高齢者	Lecture para sa matatanda.
事前に自動車学校で高齢者講習を受講してきてください。	Kumpletuhin muna ang Lecture for the Elderly sa Driving School nang mas maaga.
※講習の区分、有効期間及び免許証の色は、誕生日の40日前の日を基準として過去5年間の違反歴によって区分されます。	* Ang kategorya ng lecture, validity period, at kulay ng driver's license ay nalalaman base sa kasaysayan ng pagmamaneho sa nakaraang limang taon na siyang bibilangin sa loob ng 40 araw bago ang araw ng karawan ng drayber.
※講習を受講しなければ更新できません。	* Ang driver's license ay hindi mairerenehan hangga't hindi nakukumpleto ang lecture mula sa Driving School.
○適正検査について	Tungkol sa aptitude test
運転に必要な適正検査(視力・深視力・聴力・運動能力)を行います。眼鏡、コンタクトレンズ(カラーコンタクト、サークルレンズ等での写真撮影は不可)・補聴器等が必要な方はご持参ください。また骨折等の怪我(症状が固定していない)のある方は、更新できない場合があります。事前にお問い合わせください。	Kapag magre-renew ka ng driver's license, isasagawa ang isang aptitude test (eyesight, depth perception, hearing ability, motility). Magdala ng eye glasses, contact lenses (hindi maaaring kuhanan ng litrato kung may kulay ang contact lense o circle lense), at hearing aids, kung kinakailangan. Depende sa situation (tulad ng may bali sa buto), ang mga may pinsala at mayroon pang simtomas ay hindi pwedeng mag-renew. Maaari lamang tumawag sa center bago pumunta.
○受付日	Ang mga araw ng operasyon sa mga License Center
・警察署等は月曜日から金曜日(祝日・年末年始を除く)まで	- Lunes hanggang Biyernes (maliban sa holidays at year-end holidays) sa mga police station
・運転免許試験場は上記のほか、日曜日にも更新できます	- Lunes hanggang Biyernes (maliban sa holidays at year-end holidays) at Linggo sa Aichi Driver's License Test Center

日本語	タガログ語
・東三河運転免許センターは日曜日から金曜日(日曜日は優良運転者、初回更新者講習及び高齢者講習(受講済み)該当者に限ります。祝日、年末年始を除く。)まで	Linggo hanggang Biyernes (ito ay para lamang sa mga nagmamayari ng Gold License at mga kumukuha ng elderly lecture na meron ng mga lesson sa isang driving school, ang pwedeng tanggapin tuwing Linggo, maliban sa holidays at year-end holidays) sa Higashi Mikawa Driver's License Center.
○受付時間	Ang mga oras ng operasyon
・運転免許試験場は午前8時45分(日曜日は午前8時30分)から午後0時まで、午後0時45分から午後3時まで	8:45 AM (8:30 AM tuwing Linggo) hanggang 12:00 PM, 12:45 PM to 3:00 PM sa Aichi Driver's License Test Center
・東三河運転免許センターは午前8時45分(日曜日は午前8時30分)から午後0時まで、午後0時45分から午後3時まで(ただし、日曜日の初回更新者講習対象者は午前8時30分から午前9時30分まで、午後0時45分から午後1時30分まで)	8:45 AM (8:30 AM tuwing Linggo) hanggang 12:00 PM, 12:45 PM to 3:00 PM sa Higashi Mikawa Driver's License Center. (Tuwing Linggo para sa mga kukuha ng renewal lecture sa unang pagkakataon: 8:30 AM hanggang 9:30 AM, 12:45 PM to 1:30 PM)
・警察署・交番は、午後0時から午後4時まで	12:00 PM to 4:00 PM sa mga police station at police box(KANBU KOBAN)
○申請ができる場所	Kung saan maaaring mag-apply
・運転免許試験場	Aichi Driver's License Center
名古屋市天白区平針南三丁目605番地	Address: 3-605 Hirabari Minami Tenpaku-ku Nagoya-shi
地下鉄鶴舞線「平針」駅からは、市バスターミナル2番乗り場から市バスに乗りしてください。	Kapag galing sa 「Hirabari station」 ng Subway Tsurumai Line, sumakay ng City bus sa Terminal No2 ng City Bus.
「地下鉄徳重」行の場合、「運転免許試験場」で下車して徒歩2分	Para sa mga lumipat sa ibang prefecture, kailangan mag-apply sa prefecture na bagong address.
「平針住宅」行の場合、終点の「平針住宅」で下車して徒歩5分	Kapag papuntang 「Hirabarijuutaku」, bumaba sa 「Hirabarijuutaku」 na pinakahuling busstop, mga 5 minuto ang layo kapag lumakad.
・東三河運転免許センター	Higashi Mikawa Driver's License Center
愛知県豊川市金屋西町2丁目7番地	Address: 2-7 Kanaya nishimachi Toyokawa-shi Aichi-ken
JR飯田線「豊川」駅からは、豊鉄バス「豊川駅前」乗り場で豊橋駅方面行きのバスに乗りし、「免許センター前」で下車し、徒歩約5分	Kapag galing sa 「Toyokawa station」 ng JR Iida Line, sumakay ng bus na papuntang Toyohashi station sa 「Toyokawa-eki mae」 ng Toyotetsu Bus Terminal, bumaba sa 「Menkyo Center mae」, mga 5 minuto ang layo kapag lumakad.

日本語	タガログ語
<p>名鉄豊川線「諏訪町」駅からは、豊鉄バス「心道教前」乗り場で豊川駅方面行きのバスに乗り、「免許センター前」で下車し、徒歩で約5分</p>	<p>Kapag galing sa 「Suwachou」 station ng Meitetsu Toyokawa Line, sumakay ng bus na papuntang Toyokawa station sa 「Sindoukyo mae」 ng Toyotetsu Bus Terminal ,bumaba sa 「Menkyo Center mae」 , mga 5 minuto ang layo kapag lumakad.</p>
<p>・県内25警察署(瀬戸、春日井、小牧、西枇杷島、江南、犬山、一宮、稲沢、津島、蟹江、半田、東海、知多、常滑、刈谷、碧南、安城、西尾、岡崎、豊田、足助、設楽、田原、西、港(分庁舎)と5幹部交番(高蔵寺幹部、尾西幹部、大府幹部、知立幹部、高浜幹部)(西署、港署は講習区分が優良運転者講習及び高齢者講習受講済の方のみ受付できます。</p>	<p>25 police stations in Aichi prefecture (Seto, Kasugai, Komaki, Nishibiwajima, Konan, Inuyama, Ichinomiya, Inazawa, Tsushima, Kanie, Handa, Tokai, Chita, Tokoname, Kariya, Hekinan, Anjyo, Nishio, Okazaki, Toyota, Asuke, Shitara, Tahara, Nishi, Minato (sub-branch government building), and 5 kanbu-koban (Kozoji-kanbu, Bisai-kanbu, Obu-kanbu, Chiryu-kanbu, Takahama-kanbu). Tanging mga lectures para sa mga nagmamay-ari ng Gold License at mga elderly na nakatapos ng kumuha ng lecture ang ginaganap sa police station ng Nishi at Minato.</p>
<p>※運転免許試験場の周辺道路は混雑しますので、なるべく公共交通機関でお越しください。</p>	<p>Matrapik sa paligid ng Aichi Driver's License Test Center, kaya inirerekomenda na gumamit ng public transportation.</p>
<p>※東三河運転免許センター及び警察署の駐車場は大変混雑します。公共交通機関でお越しください。</p>	<p>Ang mga parking lot sa Higashi Mikawa Driver's License Center at mga police station ay madalas na puno. Maaaring gumamit ng public transportation papunta rito.</p>
<p>※土曜日、祝日及び年末年始(12/29～1/3)は、いずれの更新場所も手続しておりません。</p>	<p>Sarado ang lahat ng testing centers tuwing Sabado, holidays, year-end holidays at New Year holidays (12/29 - 1/3)</p>
<p>※県外へ転居された方は、新住所地の都道府県の免許窓口で手続きしてください。</p>	<p>Para sa mga lumipat sa ibang prefecture, kailangan mag-apply sa prefecture na bagong address.</p>
<p>○注意事項</p>	<p>Paunawa:</p>
<p>1 再交付(紛失)と同時に更新手続きをする方は、日曜日の受付はできません。</p>	<p>1. Hindi maaaring mag-issue ng nawalang driver's license at mag-renew ng driver's license sa parehong araw tuwing Linggo.</p>
<p>2 免許証の更新期間が過ぎた方は、更新手続きができません。</p>	<p>2. Ang mga may lisensya na lagpas na sa renewal period ay hindi na maaaring mag-renew pa muli. Siguraduhing makumpleto ang lahat ng proseso sa itinakdang renewal period.</p>
<p>3 持ち込み写真による免許証の作成を希望される方は事前に運転免許試験場にご予約(当日不可)してください。</p>	<p>3. Para sa mga aplikante na nais magdala ng sarili nyong litrato para sa driver's license. kailangan nyo munang magpa-reserba (hindi maaaring sa araw mismo ng aplikasyon). Kung hindi man, ang iyong litrato ay pwedeng kuhanin kung saan ka nagrenew o kumukuha ng driver's license.</p>
<p>4 高齢者講習の予約が取れない方は、市外局番からダイヤルイン052-800-1351へお問い合わせください。</p>	<p>4. Para sa mga hindi makapagpa-reserba para sa elderly lecture sa kahit anong driving school, maaaring tumawag sa 052-800-1351</p>
<p>5 更新の代理申請はできません。</p>	<p>5. Ang aplikasyon para sa driver's license ay kailangang gawin ng personal at hindi pwede ang proxy.</p>
<p>○運転経歴証明書の交付を希望される方へ</p>	<p>Para sa mga nais mag-issue ng kasulatan na patunayang ang mismong career ng pagmamaneho.</p>

日本語	タガログ語
<p>免許証の有効期間内に、免許証を自主的に返納した場合に限り、運転経歴証明書の交付申請(手数料1,100円)をすることができます。受付時間・申請場所については、最寄りの警察署(中部空港署を除く)かダイヤルイン052-800-1351へお問い合わせください。</p>	<p>Kapag isinauli ang driver license nang sariling kalooban sa loob ng takdang panahon ng drivers license, maaaring mag-applay ng kasulatan na patunayang ang mismong career ng pagmamaneho (1,100yen service fee). Tungkol sa oras at lugar, maaaring tumawag sa malapit na police station (maliban sa Chubu Airport Police Station) o dial-in number 052-800-1351.</p>
<p>○経由申請(愛知県以外の都道府県で更新)を希望される方へ</p>	<p>Para sa mga nais mag-renew sa ibang prefecture</p>
<p>運転免許証更新連絡書のおもて面の「県外での経由申請」欄に「可」と記載されている方は、誕生日の1か月前から誕生日までの間に限り、愛知県住所のまま県外の都道府県で更新手続きができます。事前に申請する運転免許センター等にお問い合わせください。記載事項変更が必要な方、再交付と同時に更新を行う方、身体条件の付加が必要な方は、愛知県で経由申請をしてください。免許の交付は、経由申請日から約3週間かかります。</p>	<p>Sa harap ng Renewal notice ng iyong driver license, kapag nakasulat ang 「可」 (ibig sabihin ng 「maaari」) sa entry field para sa pag-rereneal sa ibang prefecture. maaaring mag-renew sa ibang pprefecture, sa loob ng 1 buwan bago ang araw ng kapanganakan kahit nakarehistro pa ang address sa Aichi prefecture, pero tumawag muna sa driver license center bago pumunta roon. Ang mga taong kinakailangan magpalit ng nilalaman ng kasulatan o nais mag-reissue at mag-renew ng driver's license nang kasabay o kinakailangan idagdag ang kondisyon sa katawan ay mag-apply sa Aichi prefecture. Kailangan ng mga 3 linggo mula sa araw ng pag-apply para makakuha ng driver license.</p>
<p>※経由申請に必要なもの</p>	<p>Ang mga kailangang dalhin ay</p>
<p>・運転免許証</p>	<p>- Ang iyong driver's license</p>
<p>・運転免許証更新連絡書</p>	<p>- Renewal notice para sa iyong driver's license</p>
<p>・申請用写真1枚</p>	<p>- Isang pirasong litrato para sa aplikante</p>

日本語	タガログ語
・更新申請手数料2,550円(愛知県収入証紙を事前に購入してください)	- Pambayad fees para sa Renewwal 2,550yen (Kailangan bumili ng Revenue stamp sa Aichi)
・経由申請手数料550円(経由する都道府県によって納付方法が異なります。)	- Pambayad fees para mag-renew sa ibang prefecture (Depende sa prefecture, magkaiba ang paraan kung paano bayaran)
・講習手数料500円(経由する都道府県によって納付方法が異なります。)	- Pambayad fees para sa lecture 500yen (Depende sa prefecture, magkaiba ang paraan kung paano bayaran)
・高齢者講習終了証明書等(高齢者講習の受講が義務付けられている方)	- Certificate of completing the lecture for the elderly at iba(ang mga tao na kinakailangan kumpletuhin ang lecture for the elderly)
・郵送を希望される方は、別途郵送手数料が必要となります。	- Para sa mga nais magpadala ay kailangan bayaran ang idagdag na fees.



愛知県警察